

Bruxelles, 4. rujna 2019.  
(OR. en)

---

---

Međuinstitucijski predmet:  
2019/0181(NLE)

---

---

11848/19  
ADD 1

MIGR 128  
COEST 180

### PRIJEDLOG

---

Od:	Glavni tajnik Europske komisije, potpisao g. Jordi AYET PUIGARNAU, direktor
Datum primitka:	30. kolovoza 2019.
Za:	g. Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, glavni tajnik Vijeća Europske unije
Br. dok. Kom.:	COM(2019) 401 final - ANNEX
Predmet:	PRILOG Nacrtu prijedloga ODLUKE VIJEĆA o sklapanju Sporazuma između Europske unije i Republike Bjelarus o ponovnom prihvatu osoba koje neovlašteno borave

---

Za delegacije se u prilogu nalazi dokument COM(2019) 401 final - ANNEX.

---

Priloženo: COM(2019) 401 final - ANNEX



Bruxelles, 30.8.2019.  
COM(2019) 401 final

ANNEX

**PRILOG**

**Nacrtu prijedloga**

**ODLUKE VIJEĆA**

**o sklapanju Sporazuma između Europske unije  
i Republike Bjelarus a o ponovnom prihvatu osoba koje neovlašteno borave**

**PRILOG**  
**SPORAZUM**  
**između Europske unije i Republike Bjelarus**  
**o ponovnom prihvatu osoba koje neovlašteno borave**

STRANKE,

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „Unija”,

i

REPUBLIKA BJELARUS, dalje u tekstu „Bjelarus”,

ODLUČNE ojačati međusobnu suradnju kako bi se djelotvornije borile protiv nezakonitog useljavanja,

ŽELEĆI ovim Sporazumom, a na temelju reciprociteta, uvesti brze i djelotvorne postupke za identifikaciju te za sigurno i zakonito vraćanje osoba koje ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju uvjete za ulazak, boravak ili boravište na državnom području Bjelarusu ili neke od država članica Europske unije te želeći olakšati tranzit takvih osoba u duhu suradnje,

NAGLAŠAVAJUĆI da ovaj Sporazum ne dovodi u pitanje prava, obveze i odgovornosti Unije, država članica Europske unije i Bjelarusu koje proizlaze iz međunarodnog prava i, posebno, iz Konvencije o statusu izbjeglica od 28. srpnja 1951. i njezina Protokola od 31. siječnja 1967.,

UZIMAJUĆI U OBZIR da u skladu s Protokolom br. 21. o stajalištu Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske i Irske s obzirom na područje slobode, sigurnosti i pravde, priloženim Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske i Irska neće sudjelovati u ovom Sporazumu, osim ako ne obavijeste o želji za sudjelovanjem u skladu s tim Protokolom,

UZIMAJUĆI U OBZIR da se odredbe ovog Sporazuma, koje su obuhvaćene područjem primjene dijela trećeg glave V. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, ne primjenjuju na Kraljevinu Dansku, u skladu s Protokolom o stajalištu Kraljevine Danske, priloženim Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

*Članak 1.*

**Definicije**

Za potrebe ovog Sporazuma:

- (a) „stranke” znači Bjelarus i Unija;
- (b) „državljanin Bjelarus” znači svaka osoba koja ima državljanstvo Bjelarus;
- (c) „državljanin države članice” znači svaka osoba koja, u skladu s definicijom Unije, ima državljanstvo neke države članice Europske unije;
- (d) „država članica” znači svaka država članica Europske unije koju obvezuje ovaj Sporazum;
- (e) „državljanin treće zemlje” znači svaka osoba koja ima državljanstvo koje nije bjelarusko ili neke od država članica;
- (f) „osoba bez državljanstva” znači svaka osoba koja nema državljanstvo;
- (g) „boravišna dozvola” znači dozvola bilo koje vrste koju je izdao Bjelarus ili jedna od država članica kojom se osobi daje pravo na boravak na državnom području te države. Ovo se ne odnosi na privremene dozvole za zadržavanje na tom državnom području povezane s obradom zahtjeva za azil ili zahtjeva za dobivanje boravišne dozvole;
- (h) „viza” znači odobrenje ili odluka, što je izdao odnosno donio Bjelarus ili jedna od država članica, nužno odnosno nužna za ulazak u odgovarajuće državno područje ili tranzit tim državnim područjem. To ne uključuje zrakoplovno-tranzitnu vizu;
- (i) „država koja podnosi zahtjev” znači država (Bjelarus ili jedna od država članica) koja podnosi zahtjev za ponovni prihvat u skladu s člankom 8. ili zahtjev za tranzit u skladu s člankom 15. ovog Sporazuma;
- (j) „država kojoj se podnosi zahtjev” znači država (Bjelarus ili jedna od država članica) kojoj je upućen zahtjev za ponovni prihvat u skladu s člankom 8. ili zahtjev za tranzit u skladu s člankom 15. ovog Sporazuma;
- (k) „nadležno tijelo” znači svako nacionalno tijelo Bjelarus ili neke države članice kojem je povjerena provedba ovog Sporazuma u skladu s člankom 20. stavkom 1. točkom (a);
- (l) „tranzit” u svrhe Odjeljka IV. znači prolaz državljanina treće zemlje ili osobe bez državljanstva kroz državno područje države kojoj se podnosi zahtjev tijekom putovanja iz države koja podnosi zahtjev u određenu zemlju;
- (m) „pogranično područje” znači područje u pojasu od 30 kilometara od zajedničke kopnene granice između države članice i Bjelarus, kao i međunarodne zračne luke države članice i Bjelarus.

## *Članak 2.*

### **Osnovna načela**

Jačajući suradnju u području sprečavanja i suzbijanja nezakonitih migracija, država kojoj se podnosi zahtjev i država koja podnosi zahtjev dužne su se pobrinuti da se u primjeni ovog Sporazuma na osobe na koje se on odnosi poštuju ljudska prava i obveze i odgovornosti koje proizlaze iz mjerodavnih međunarodnih instrumenata koji se primjenjuju na stranke, a posebno iz:

- Opće deklaracije o ljudskim pravima iz 1948.,
- Europske konvencije o ljudskim pravima i temeljnim slobodama iz 1950.,
- Međunarodne konvencije o ukidanju svih oblika rasne diskriminacije iz 1965.,
- Međunarodnog pakta o građanskim i političkim pravima iz 1966.,
- Konvencije UN-a iz 1984. protiv mučenja i drugog okrutnog, nečovječnog ili ponižavajućeg postupanja ili kažnjavanja iz 1984.,
- Ženevske konvencije o statusu izbjeglica iz 1951. i njezina Protokola iz 1967.

Država kojoj se podnosi zahtjev mora se osobito pobrinuti, u skladu sa svojim obvezama koje proizlaze iz navedenih međunarodnih instrumenata, da su zaštićena prava osoba koje ponovno prihvaća na svoje državno područje.

## ODJELJAK I.

### OBVEZE BJELARUSA U POGLEDU PONOVOG PRIHVATA

#### Članak 3.

#### Ponovni prihvata vlastitih državljana

1. Na zahtjev države članice i bez dodatnih formalnosti, osim onih propisanih ovim Sporazumom, Bjelarus je dužan ponovno prihvatiti sve osobe koje ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju važeće uvjete za ulazak, boravka ili boravište na državnom području države koja podnosi zahtjev pod uvjetom da se dokaže, ili da se može opravdano pretpostaviti na temelju dokaza *prima facie*, da se radi o državljanima Bjelarus.

2. Bjelarus je također dužan ponovno prihvatiti:

- maloljetnu nevjenčanu djecu osoba iz stavka 1., neovisno o njihovom mjestu rođenja ili državljanstvu, osim ako imaju neovisno pravo na boravak u državi članici koja podnosi zahtjev,
- bračne partnere osoba iz stavka 1. koji imaju državljanstvo neke druge države ili koji su osobe bez državljanstva ako imaju pravo ulaska i boravka ili dobivaju pravo ulaska i

boravka na državnom području Bjelarusu, osim ako imaju neovisno pravo na boravak u državi članici koja podnosi zahtjev.

3. Bjelarus je također dužan ponovno prihvatiti osobe kojima je nakon ulaska na državno područje neke države članice oduzeto bjelarusko državljanstvo ili koje su ga se odrekle, osim ako im je država članica barem obećala naturalizaciju.

4. Nakon što Bjelarus pozitivno odgovori na zahtjev za ponovni prihvati, nadležno diplomatsko ili konzularno predstavništvo Bjelarusu, neovisno o volji osobe koju treba ponovno prihvatiti, dužno je odmah, besplatno i najkasnije u roku od tri radna dana, izdati putnu ispravu potrebnu za vraćanje osobe koja se ponovno prihvaća s rokom važenja od šest mjeseci. Ako Bjelarus u roku od tri radna dana ne izda putnu ispravu, smatra se da prihvaća primjenu europske putne isprave za vraćanje (u skladu s obrascem iz Uredbe (EU) br. 2016/1953).

5. Ako se iz pravnih ili drugih razloga ne može obaviti transfer te osobe za vrijeme valjanosti izvorno izdane putne isprave koja joj je bila prvotno izdana, nadležno diplomatsko ili konzularno predstavništvo Bjelarusu dužno je u roku od tri radna dana i besplatno izdati novu putnu ispravu s jednakim rokom važenja. Ako Bjelarus u roku od tri radna dana ne izda putnu ispravu, smatra se da prihvaća primjenu europske putne isprave za vraćanje (u skladu s obrascem iz Uredbe (EU) br. 2016/1953).

#### *Članak 4.*

### **Ponovni prihvati državljanu trećih zemalja i osoba bez državljanstva**

1. Na zahtjev neke države članice i bez dodatnih formalnosti, osim onih propisanih ovim Sporazumom, Bjelarus je dužan ponovno prihvatiti sve državljane trećih zemalja ili osobe bez državljanstva koji ne ispunjavaju, ili koji više ne ispunjavaju, uvjete koji su na snazi za ulazak, boravak ili boravište na državnom području države članice koja podnosi zahtjev pod uvjetom da se dokaže, ili da se može opravdano pretpostaviti na temelju dokaza *prima facie*:

da te osobe imaju, ili su u vrijeme ulaska imale, boravišnu dozvolu koju je izdao Bjelarus, ili

da te osobe imaju, ili su u vrijeme ulaska imale, važeću vizu koju je izdao Bjelarus, zajedno s dokazom o ulasku na državno područje Bjelarusu, ili

da su te osobe nezakonito ušle na državno područje država članica izravno nakon što su boravile na državnom području Bjelarusu ili prolazile državnim područjem Bjelarusu.

2. Obveza se ponovnog prihvata iz stavka 1. ne primjenjuje:
- (a) ako se državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva nalazio samo u zračnom tranzitu u međunarodnoj zračnoj luci Bjelarus; ili
  - (b) ako je država koja podnosi zahtjev izdala državljaninu treće zemlje ili osobi bez državljanstva vizu ili boravišnu dozvolu prije ili nakon ulaska na njezino državno područje, osim:
    - ako ta osoba posjeduje vizu ili boravišnu dozvolu s duljim rokom važenja, koju je izdao Bjelarus, ili
    - ako je vizu ili boravišnu dozvolu koju je izdala država članica koja podnosi zahtjev ta osoba pribavila uporabom krivotvorenih i lažnih isprava ili davanjem lažnih izjava, ili
    - ako se ta osoba ne pridržava nekog od uvjeta povezanih s vizom.
3. Ne dovodeći u pitanje članak 7. stavak 2., nakon što Bjelarus pozitivno odgovori na zahtjev za ponovni prihvata, država članica koja podnosi zahtjev dužna je osobi čiji je ponovni prihvata prihvaćen izdati europsku putnu ispravu za vraćanje (u skladu s obrascem iz Uredbe (EU) br. 2016/1953).

## ODJELJAK II.

### OBVEZE UNIJE U POGLEDU PONOVOG PRIHVATA

#### Članak 5.

#### Ponovni prihvata vlastitih državljana

1. Na zahtjev Bjelarusu te bez dodatnih formalnosti, osim onih propisanih ovim Sporazumom, država članica ponovno prihvatiti sve osobe koje ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju uvjete koji su na snazi za ulazak, boravak ili boravište na državnom području Bjelarusu, pod uvjetom da se dokaže, ili da se može opravdano pretpostaviti na temelju dokaza *prima facie*, da se radi o državljanima te države članice.
2. Država članica dužna je također ponovno prihvatiti:
- maloljetnu nevjenčanu djecu osoba iz stavka 1., neovisno o njihovu mjestu rođenja ili državljanstvu, osim ako imaju neovisno pravo na boravak u Bjelarusu;

— bračne partnere osoba iz stavka 1. koji imaju državljanstvo neke druge države ili koji su osobe bez državljanstva ako imaju pravo ulaska i boravka ili dobivaju pravo ulaska i boravka na državnom području države članice kojoj se podnosi zahtjev, osim ako imaju neovisno pravo na boravak u Bjelarusu.

3. Država članica također je dužna ponovno prihvatiti osobe kojima je nakon ulaska na državno područje Bjelarusu oduzeto državljanstvo države članice ili koje su ga se odrekle, osim ako im je Bjelarus barem obećao naturalizaciju.

4. Nakon što država članica kojoj se podnosi zahtjev pozitivno odgovori na zahtjev za ponovni prihvati, nadležno diplomatsko ili konzularno predstavništvo te države članice, neovisno o volji osobe koju treba ponovno prihvatiti, dužno je odmah, besplatno i najkasnije u roku od tri radna dana, izdati putnu ispravu potrebnu za vraćanje osobe koju treba ponovno prihvatiti s rokom važenja od šest mjeseci. Ako država članica u roku od tri radna dana ne izda putnu ispravu, smatra se da u svrhu protjerivanja prihvaća standardnu putnu ispravu Bjelarusu (Prilog 7.).

5. Ako se iz pravnih ili drugih razloga ne može obaviti transfer te osobe za vrijeme valjanosti izvorno izdane putne isprave koja joj je bila prvotno izdana, nadležno diplomatsko ili konzularno predstavništvo te države članice dužno je u roku od tri radna dana i besplatno izdati novu putnu ispravu s jednakim rokom važenja. Ako ta država članica u roku od tri radna dana ne izda putnu ispravu, smatra se da u svrhu protjerivanja prihvaća standardnu putnu ispravu Bjelarusu (Prilog 7.).

## Članak 6.

### **Ponovni prihvati državljanu trećih zemalja i osoba bez državljanstva**

1. Na zahtjev Bjelarusu i bez dodatnih formalnosti, osim onih propisanih ovim Sporazumom, država članica dužna je ponovno prihvatiti sve državljane trećih zemalja ili osobe bez državljanstva koje ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju uvjete koji su na snazi za ulazak, boravak ili boravište na državnom području Bjelarusu, pod uvjetom da se dokaže, ili da se može opravdano pretpostaviti na temelju dokaza *prima facie*:

da te osobe imaju, ili su u vrijeme ulaska imale, boravišnu dozvolu koju je izdala država članica kojoj se podnosi zahtjev, ili

da te osobe imaju, ili su u vrijeme ulaska imale, važeću vizu koju je izdala država članica kojoj se podnosi zahtjev, zajedno s dokazom o ulasku na državno područje Bjelarusu, ili

da su te osobe nezakonito ušle na državno područje Bjelarusu izravno nakon što su boravile na državnom području države članice kojoj se podnosi zahtjev ili prolazile državnim područjem države članice kojoj se podnosi zahtjev.

2. Obveza ponovnog prihvata iz stavka 1. ne primjenjuje se:

(a) ako se državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva nalazio samo u zračnom tranzitu u međunarodnoj zračnoj luci države članice kojoj se podnosi zahtjev; ili

(b) ako je Bjelarus izdao državljaninu treće zemlje ili osobi bez državljanstva vizu ili boravišnu dozvolu prije ili nakon ulaska na njegovo državno područje, osim:

- ako ta osoba posjeduje vizu ili boravišnu dozvolu s duljim rokom važenja, koju je izdala država članica kojoj se podnosi zahtjev, ili
- ako je vizu ili boravišnu dozvolu koju je izdao Bjelarus ta osoba pribavila uporabom krivotvorenih i lažnih isprava ili davanjem lažnih izjava, ili
- ako se ta osoba ne pridržava nekog od uvjeta povezanih s vizom.

3. Obveza ponovnog prihvata iz stavka 1. odnosi se na državu članicu koja je izdala vizu ili boravišnu dozvolu. Ako su vizu ili boravišnu dozvolu izdale barem dvije države članice, obveza ponovnog prihvata iz stavka 1. odnosi se na državu članicu koja je izdala ispravu s duljim rokom važenja, ili ako je nekima od isprava već istekao rok važenja, onda se obveza odnosi na državu čija je isprava još uvijek važeća. Ako je svim ispravama već istekao rok važenja, tada se obveza ponovnog prihvata iz stavka 1. odnosi na državu članicu koja je izdala dokument s rokom važenja koji je najkasnije istekao. Ako se nijedna od navedenih isprava ne može dati na uvid, tada se obveza ponovnog prihvata iz stavka 1. odnosi na državu članicu posljednjeg izlaska.

4. Ne dovodeći u pitanje članak 7. stavak 2., nakon što država članica pozitivno odgovori na zahtjev za ponovni prihvata, Bjelarus je dužan osobi čiji je ponovni prihvata prihvaćen izdati putnu ispravu potrebnu za njezino vraćanje (Prilog 7.).

### ODJELJAK III.

#### POSTUPAK PONOVOG PRIHVATA

##### *Članak 7.*

##### **Načela**

1. Podložno stavku 2., svaki transfer osobe koju treba ponovno prihvatiti na temelju neke od obveza iz članaka od 3. do 6. zahtijeva podnošenje zahtjeva za ponovni prihvrat nadležnom tijelu države kojoj se podnosi zahtjev.

2. Ako osoba koju treba ponovno prihvatiti ima bilo koju važeću putnu ispravu s popisa u Prilogu I. ovom Sporazumu i, u slučaju državljana trećih zemalja ili osoba bez državljanstva, važeću vizu ili boravišnu dozvolu države kojoj se podnosi zahtjev, transfer takve osobe može se obaviti bez potrebe da država koja podnosi zahtjev podnosi zahtjev za ponovni prihvrat ili dostavlja pisanu obavijest iz članka 12. stavka 1. nadležnom tijelu države kojoj se podnosi zahtjev.

3. Ne dovodeći u pitanje stavak 2., ako je osoba uhićena u pograničnom području (uključujući zračne luke) države koja podnosi zahtjev nakon nezakonitog prelaska granice dolazeći izravno s državnog područja države kojoj se podnosi zahtjev, država koja podnosi zahtjev može podnijeti zahtjev za ponovni prihvrat u roku od dva radna dana od uhićenja te osobe (ubrzani postupak).

## Članak 8.

### Zahtjev za ponovni prihvrat

1. U mjeri u kojoj je to moguće zahtjev za ponovni prihvrat mora sadržavati sljedeće podatke:

osobne podatke osobe koju treba ponovno prihvatiti (npr. imena, prezimena, datum rođenja i – ako je to moguće – mjesto rođenja i posljednje mjesto boravišta) te, ako je primjenjivo, osobne podatke bračnih partnera i/ili maloljetne nevjenčane djece;

u slučaju vlastitih državljana, navođenje dokaznih sredstava ili dokaza *prima facie* o državljanstvu kako je utvrđeno u Prilogu 1. odnosno 2.;

u slučaju državljana treće zemlje i osoba bez državljanstva, navođenje dokaznih sredstava ili dokaza *prima facie* o uvjetima za ponovni prihvrat državljana trećih zemalja ili osoba bez državljanstva kako je propisano u Prilogu 3. odnosno 4.;

fotografiju osobe koju treba ponovno prihvatiti;

prema potrebi, otiske prstiju, u skladu s primjenjivim zakonodavstvom države koja podnosi zahtjev.

2. U mjeri u kojoj je to moguće zahtjev za ponovni prihvrat mora sadržavati i sljedeće podatke:

(a) izjavu o tome da osoba čiji se transfer mora obaviti može trebati pomoć ili skrb, pod uvjetom da je ta osoba dala izričitu privolu za tu izjavu;

(b) svaku drugu zaštitnu ili sigurnosnu mjeru ili podatak u vezi sa zdravstvenim stanjem osobe koji bi mogli biti potrebni za taj pojedinačni transfer.

3. Tipski obrazac koji se upotrebljava za zahtjev za ponovni prihvrat nalazi se u Prilogu 5. ovom Sporazumu.

4. Zahtjev za ponovni prihvrat može se podnijeti bilo kojim komunikacijskim sredstvom, među ostalim elektroničkima kao što su faks, e-pošta itd.

#### *Članak 9.*

### **Dokazi o državljanstvu**

1. Dokaz o državljanstvu u skladu s člankom 3. stavkom 1. i člankom 5. stavkom 1. može se pružiti na temelju isprava navedenih u Prilogu 1. ovom Sporazumu, čak i ako je njihov rok važenja istekao. Ako su takve isprave predočene, države članice i Bjelarus uzajamno priznaju državljanstvo te nisu potrebne daljnje provjere. Dokaz o državljanstvu ne može se temeljiti na lažnim ispravama.

2. Dokaz *prima facie* o državljanstvu u skladu s člankom 3. stavkom 1. i člankom 5. stavkom 1. može se pružiti na temelju isprava navedenih u Prilogu 2. ovom Sporazumu, čak i ako je njihov rok važenja istekao. Ako su takve isprave predočene, države članice i Bjelarus smatraju državljanstvo utvrđenim, osim ako mogu dokazati suprotno. Dokaz *prima facie* o državljanstvu ne može se temeljiti na lažnim ispravama.

3. Ako se ne može predočiti ni jedna od isprava iz Priloga 1. ili 2., nadležno diplomatsko ili konzularno predstavništvo predmetne države kojoj se podnosi zahtjev na zahtjev države koja podnosi zahtjev, koji se mora priložiti zahtjevu za ponovni prihvrat, dužno je bez odgode, a najkasnije u roku od sedam kalendarskih dana od dana podnošenja tog zahtjeva, obaviti razgovor s osobom koju treba ponovno prihvatiti u cilju utvrđivanja njezina državljanstva. Postupak za takve informativne razgovore može se utvrditi provedbenim protokolima propisanim u članku 20. ovog Sporazuma.

#### *Članak 10.*

### **Dokazi o državljanstvu za državljane trećih zemalja i osobe bez državljanstva**

1. Dokaz o uvjetima za ponovni prihvrat državljanina trećih zemalja i osoba bez državljanstva propisan u članku 4. stavku 1. i članku 6. stavku 1. pruža se na temelju dokaznih sredstava navedenih u Prilogu 3. ovom Sporazumu; dokaz o državljanstvu ne može se temeljiti na lažnim ispravama. Svaki takav dokaz uzajamno priznaju države članice i Bjelarus te nisu potrebne daljnje provjere.

2. Dokaz *prima facie* o uvjetima za ponovni prihvata državljanina trećih zemalja i osoba bez državljanstva propisan u članku 4. stavku 1. i članku 6. stavku 1. pruža se na temelju dokaznih sredstava navedenih u Prilogu 4. ovom Sporazumu; dokaz o državljanstvu ne može se temeljiti na lažnim ispravama. Ako je takav *prima facie* dokaz predložen, države članice i Bjelorus smatraju uvjete ispunjenima, osim ako mogu dokazati suprotno.

3. Nezakonitost ulaska, boravka ili boravišta utvrđuje se na temelju putnih isprava predmetne osobe u kojima nema potrebne vize ili neke druge boravišne dozvole za državno područje države koja podnosi zahtjev. Isto tako, izjava države koja podnosi zahtjev o tome da je utvrđeno da predmetna osoba nema potrebne putne isprave, vizu ili boravišnu dozvolu služi kao dokaz *prima facie* o nezakonitom ulasku, boravku ili boravištu.

## Članak 11.

### Rokovi

1. Zahtjev za ponovni prihvata mora se podnijeti nadležnom tijelu države kojoj se podnosi zahtjev u roku od najviše 180 dana nakon što je nadležno tijelo države koja podnosi zahtjev došlo do saznanja da neki državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva ne ispunjava ili više ne ispunjava uvjete koji su na snazi za ulazak, boravak ili boravište. Ako postoje pravne ili druge prepreke da se zahtjev podnese u roku, rok se na zahtjev države koja podnosi zahtjev produljuje, ali isključivo do prestanka postojanja tih prepreka.

2. Na sve zahtjeve za ponovni prihvata mora se odgovoriti u pisanom obliku

— u roku od dva radna dana ako je zahtjev za ponovni prihvata podnesen u ubrzanom postupku (članak 7. stavak 3.),

— u roku od deset kalendarskih dana u svim ostalim slučajevima.

Ovaj rok počinje teći od dana zaprimanja zahtjeva za ponovni prihvata. Ako odgovor ne stigne unutar ovog roka, smatra se da je transfer odobren.

Odgovor na zahtjev za ponovni prihvata može se dostaviti bilo kojim komunikacijskim sredstvom, među ostalim elektroničkima kao što su faks, e-pošta itd.

3. Ako zahtjev za ponovni prihvata bude odbijen, razlozi se moraju navesti u pisanom obliku.

4. Nakon što je dana suglasnost ili, prema potrebi, po isteku rokova utvrđenih u stavku 2., transfer te osobe obavlja se u roku od tri mjeseca. Na zahtjev države koja podnosi zahtjev taj se rok može produljiti za vrijeme potrebno za uklanjanje pravnih ili drugih prepreka.

## Članak 12.

### Načini transfera i prijevozna sredstva

1. Ne dovodeći u pitanje članak 7. stavak 2., prije vraćanja osobe nadležna tijela države koja podnosi zahtjev obavješćuju pisanim putem, najmanje 72 sata unaprijed, nadležna tijela države kojoj se podnosi zahtjev o datumu transfera, međunarodnom mjestu ulaska, mogućoj pratnji te ostalim podacima u vezi s transferom.
2. Prijevoz se može obaviti bilo kojim prijevoznim sredstvom, uključujući zračnim prijevozom. Vraćanje zračnim prijevozom nije ograničeno na uporabu nacionalnih prijevoznika Bjelarusu ili država članica te se može obavljati redovnim ili čarter letovima. Ako se radi o vraćanju uz pratnju, takva pratnja nije ograničena na ovlaštene osobe države koja podnosi zahtjev, pod uvjetom da su te osobe ovlaštene osobe iz Bjelarusu ili neke države članice.
3. Ako se transfer obavlja zračnim prijevozom, moguća pratnja izuzeta je od obveze pribavljanja potrebnih viza.

## Članak 13.

### Ponovni prihvrat na temelju pogreške

Država koja podnosi zahtjev prihvaća natrag svaku osobu koju je država kojoj se podnosi zahtjev ponovno prihvatila ako se u roku od tri mjeseca od transfera te osobe utvrdi da nisu ispunjeni zahtjevi iz članaka od 3. do 6. ovog Sporazuma.

U takvim slučajevima postupovne odredbe ovog Sporazuma primjenjuju se *mutatis mutandis* i daju se svi dostupni podaci o stvarnom identitetu i državljanstvu osobe koju se treba vratiti.

## ODJELJAK IV.

### OPERACIJE TRANZITA

## Članak 14.

### Načela

1. Države članice i Bjelarus ograničavaju tranzit državljana trećih zemalja ili osoba bez državljanstva na slučajeve kad takve osobe ne mogu biti vraćene izravno u državu odredišta.

2. Bjelarus dopušta tranzit državljana trećih zemalja ili osoba bez državljanstva ako neka država članica to zatraži, a država članica odobrava tranzit državljanima trećih zemalja ili osobama bez državljanstva ako to zatraži Bjelarus, ako se jamče daljnja putovanja u potencijalne druge države tranzita i ponovni prihvrat od države odredišta.

3. Bjelarus ili država članica mogu odbiti tranzit:

ako postoji stvarni rizik za državljanina treće zemlje ili za osobu bez državljanstva da će biti izložen mučenju, neljudskom ili ponižavajućem postupanju ili kažnjavanju, ili smrtnoj kazni, ili progonu zbog njegove rase, religije, državljanstva, pripadnosti određenoj društvenoj skupini ili političkih uvjerenja u državi odredišta ili nekoj drugoj državi tranzita; ili

ako će državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva podlijegati kaznenom progonu ili sankcijama u državi kojoj se podnosi zahtjev ili u nekoj drugoj državi tranzita; ili

na temelju javnog zdravlja, nacionalne sigurnosti, javnog reda ili nekog drugog nacionalnog interesa države kojoj se podnosi zahtjev.

4. Bjelarus ili država članica mogu opozvati svako izdano odobrenje ako nastanu ili ako se otkriju okolnosti iz stavka 3. zbog kojih operacija tranzita može biti odbijena ili ako se više ne može jamčiti daljnja putovanja u potencijalne države tranzita ili ponovni prihvrat od države odredišta. U tom slučaju država koja podnosi zahtjev ponovno prima državljanina treće države ili osobu bez državljanstva, prema potrebi i bez odgode.

## *Članak 15.*

### **Postupak tranzita**

1. Zahtjev za operacije tranzita mora se podnijeti pisanim putem nadležnom tijelu države kojoj se podnosi zahtjev i treba sadržavati sljedeće podatke:

- (a) vrstu tranzita (zrakom, morem ili kopnom), moguće druge države tranzita i predviđeno krajnje odredište;
- (b) osobne podatke predmetne osobe (npr. ime, prezime, djevojačko prezime, druga imena kojima se koristi ili pod kojima je poznata ili pseudonimi, datum rođenja,

spol i – ako je to moguće – mjesto rođenja, državljanstvo, jezik, vrsta i broj putne isprave);

- (c) predviđeno međunarodno mjesto ulaska, vrijeme transfera i moguću pratnju;
- (d) izjavu o tome da država koja podnosi zahtjev smatra da su ispunjeni uvjeti iz članka 14. stavka 2. i da nisu poznati nikakvi razlozi za odbijanje iz članka 14. stavka 3.

Tipski obrazac koji se upotrebljava za zahtjeve za tranzit nalazi se u Prilogu 6. ovom Sporazumu.

Zahtjev za tranzit može se podnijeti bilo kojim komunikacijskim sredstvom, među ostalim elektroničkima kao što su faks, e-pošta itd.

2. Država kojoj se podnosi zahtjev dužna je pisanim putem u roku od tri radna dana od dana zaprimanja zahtjeva državu koja podnosi zahtjev obavijestiti o prihvatu, potvrđujući mjesto ulaska i predviđeno vrijeme prihvata, ili o odbijanju prihvata i razlozima takvog odbijanja. Ako odgovor ne stigne unutar tri radna dana, smatra se da je tranzit odobren.

Odgovor na zahtjev za ponovni prihvata može se dostaviti bilo kojim komunikacijskim sredstvom, među ostalim elektroničkima kao što su faks, e-pošta itd.

3. Ako se operacija tranzita obavlja zračnim prijevozom, osoba koju treba ponovno prihvatiti i potencijalna pratnja izuzimaju se od obveze pribavljanja zrakoplovno-tranzitne vize.

4. Nadležna tijela države kojoj se podnosi zahtjev na temelju međusobnih konzultacija pomažu u operacijama tranzita, osobito nadziranjem predmetnih osoba i osiguravanjem odgovarajućih sredstava za te operacije.

## ODJELJAK V.

### TROŠKOVI

#### *Članak 16.*

#### **TROŠKOVI PRIJEVOZA I TRANZITA**

Ne dovodeći u pitanje pravo nadležnih tijela da naplate troškove povezane s ponovnim prihvatom od osobe koju treba ponovno prihvatiti ili od trećih strana, sve troškove

prijevoza povezane s ponovnim prihvatom i operacijama tranzita na temelju ovog Sporazum nastale do dolaska do granice države krajnjeg odredišta snosi država koja podnosi zahtjev.

## ODJELJAK VI.

### ZAŠTITA PODATAKA I KLAUZULA O NEUTJECANJU

#### *Članak 17.*

#### **Zaštita podataka**

Prijenos osobnih podataka moguć je samo ako je takav prijenos nužan za provedbu ovog Sporazuma od strane nadležnih tijela Bjelarusu ili države članice, ovisno o tome što je primjenjivo. Obrada osobnih podataka i postupanje s tim podacima, povezano s određenim slučajem, što uključuje njihov prijenos nadležnim tijelima druge Stranke, podliježe domaćim zakonima Bjelarusu i, ako je voditelj obrade podataka nadležno tijelo neke države članice, odredbama Opće uredbe o zaštiti podataka (GDPR, Uredba (EU) 2016/679). U svakom se slučaju primjenjuju sljedeća načela:

- (a) osobni podaci moraju biti pošteno, zakonito i transparentno obrađivani s obzirom na ispitanika;
- (b) osobni podaci moraju se prikupljati za određene, izričite i zakonite svrhe provedbe ovog Sporazuma, a ni tijelo koje ih je poslalo ni tijelo koje ih je primilo ne smiju ih dodatno obrađivati na način koji nije u skladu s tom svrhom;
- (c) osobni podaci moraju biti primjereni, relevantni i ograničeni na ono što je nužno u odnosu na svrhe radi kojih se prikupljaju i/ili u koje se dalje obrađuju; konkretno, dostavljeni osobni podaci smiju se odnositi samo na sljedeće:
  - osobne podatke osobe čiji se transfer mora obaviti (npr. imena, prezimena, sva prijašnja imena, druga imena kojima se osoba koristi ili pod kojima je poznata ili pseudonimi, spol, bračno stanje, datum i mjesto rođenja, trenutačno i svako ranije državljanstvo),
  - putovnicu, osobnu iskaznicu ili vozačku dozvolu (broj, rok važenja, datum izdavanja, tijelo koje ju je izdalo, mjesto izdavanja),
  - usputna zadržavanja i itinerar,
  - ostale podatke potrebne za identifikaciju osobe čiji se transfer mora obaviti ili za ispitivanje zahtjeva za ponovni prihvati u skladu s ovim Sporazumom, kao što su fotografije i otisci prstiju,
  - posebne okolnosti koje se odnose na osobu čiji se transfer mora obaviti, uključujući navode da je riječ o opasnoj osobi ili navode o njezinu zdravstvenu stanju ili navode i podatke o zdravlju u svrhu pružanja zdravstvene skrbi ili terapije pod odgovornošću stručnjaka kojeg obvezuje profesionalna tajna;

- (d) osobni podaci moraju biti točni i, prema potrebi, ažurirani;
- (e) osobni podaci moraju se čuvati tako da identifikacija osoba čiji se podaci obrađuju ne bude moguća dulje nego što je nužno u odnosu na svrhu radi koje su se podaci prikupljali ili u koju se dalje obrađuju;
- (f) osobni podaci moraju se obrađivati na način kojim se osigurava odgovarajuća sigurnost osobnih podataka, uključujući zaštitu od neovlaštene ili nezakonite obrade te od slučajnog gubitka, uništenja ili oštećenja primjenom odgovarajućih tehničkih ili organizacijskih mjera;
- (g) i tijelo koje je poslalo podatke i tijelo koje ih je primilo dužna su poduzeti sve potrebne mjere da osiguraju odgovarajuće ispravljanje, brisanje ili blokiranje osobnih podataka ako obrada podataka nije u skladu s odredbama ovog članka, a posebno ako ti podaci nisu primjereni, relevantni ili točni ili ako su preopsežni u odnosu na svrhu obrade. To uključuje obavješćivanje druge stranke o svakom ispravljanju, brisanju ili blokiranju;
- (h) tijelo koje prima podatke dužno je na zahtjev obavijestiti tijelo koje šalje podatke o načinu uporabe dostavljenih podataka i rezultatima dobivenima iz tih podataka;
- (i) osobni podaci smiju se prenositi isključivo nadležnim tijelima. Za daljnji prijenos podataka drugim tijelima potrebna je prethodna suglasnost tijela koje je podatke poslalo;
- (j) tijela koja šalju podatke i tijela koja primaju podatke dužna su voditi pisanu evidenciju o davanju i primanju osobnih podataka.

### *Članak 18.*

#### **Klauzula o neutjecanju**

1. Ovaj sporazum ne dovodi u pitanje prava, obveze i odgovornosti Unije, njezinih država članica i Bjelarusu koje proizlaze iz međunarodnog prava, uključujući iz međunarodnih konvencija čije su stranke, a posebno iz međunarodnih instrumenata iz članka 2. i:

- međunarodnih konvencija o utvrđivanju države odgovorne za razmatranje podnesenih zahtjeva za azil,
- međunarodnih konvencija o izručenju i tranzitu,
- multilateralnih međunarodnih konvencija i sporazuma o ponovnom prihvatu stranih državljana.

2. Ništa u ovom Sporazumu ne sprečava vraćanje osobe na temelju nekog drugog formalnog ili neformalnog dogovora.

#### ODJELJAK VII.

## PROVEDBA I PRIMJENA

### *Članak 19.*

#### **Zajednički odbor za ponovni prihvrat**

1. Stranke si međusobno pružaju pomoć u primjeni i tumačenju ovog Sporazuma. U tu svrhu osnivaju zajednički odbor za ponovni prihvrat (dalje u tekstu „Odbor”) čije će zadaće biti posebno:

- (a) praćenje primjene ovog Sporazuma;
  - (b) odlučivanje o provedbenim mehanizmima nužnima radi jedinstvene primjene ovog Sporazuma;
  - (c) redovito razmjenjivanje podataka o provedbenim protokolima koje sastavljaju pojedinačne države članice i Bjelarus na temelju članka 20.;
  - (d) predlaganje izmjena ovog Sporazuma i njegovih priloga.
2. Odluke Odbora obvezujuće su za Stranke.
3. Odbor se sastoji od predstavnika Unije i Bjelarusa.
4. Odbor se sastaje prema potrebi na zahtjev jedne od Stranaka.
5. Odbor utvrđuje svoj poslovnik.

### *Članak 20.*

#### **Provedbeni protokoli**

1. Ne dovodeći u pitanje izravnu primjenjivost ovog Sporazuma, na zahtjev bilo koje države članice ili Bjelarusa Bjelarus i država članica sastavljaju provedbeni protokol koji *inter alia* obuhvaća pravila o:

- (a) određivanju nadležnih tijela, graničnih prijelaza i razmjeni točaka za kontakt;

- (b) uvjetima vraćanja uz pratnju, uključujući i tranzit državljana trećih zemalja i osoba bez državljanstva uz pratnju;
- (c) dodatnim sredstvima i ispravama, koji nisu navedeni u priložima od 1. do 4. ovom Sporazumu;
- (d) načinima ponovnog prihvata po ubrzanom postupku;
- (e) postupku informativnih razgovora.

2. Provedbeni protokoli iz stavka 1. stupaju na snagu tek nakon što je o njima obaviješten Odbor za ponovni prihvata iz članka 19.

3. Bjelarus je suglasan primijeniti svaku odredbu provedbenog protokola sastavljenog s jednom državom članicom i u svojim odnosima s bilo kojom drugom državom članicom na zahtjev te druge države članice, podložno praktičnoj izvedivosti njegove primjene na Bjelarus. Države članice suglasne su primijeniti svaku odredbu provedbenog protokola koji je sastavila jedna od njih i u svojim odnosima s Bjelarusom na zahtjev Bjelarusu, podložno praktičnoj izvedivosti primjene te odredbe na te druge države članice.

#### *Članak 21.*

### **Odnos s bilateralnim sporazumima ili dogovorima država članica o ponovnom prihvatu**

Ne dovodeći u pitanje članak 23. stavak 3., odredbe ovog Sporazuma imaju prednost pred odredbama bilo kojeg bilateralnog sporazuma ili dogovora o ponovnom prihvatu osoba koje neovlašteno borave koji su sklopljeni ili koji mogu biti sklopljeni između pojedinih država članica i Bjelarusu na temelju članka 20., u mjeri u kojoj su odredbe tog bilateralnog sporazuma ili dogovora nespojive s odredbama ovog Sporazuma.

#### ODJELJAK VIII.

#### **ZAVRŠNE ODREDBE**

#### *Članak 22.*

## **Teritorijalno područje primjene**

1. U skladu s člankom 2. ovaj se Sporazum primjenjuje na državnom području na kojem se primjenjuju Ugovor o Europskoj uniji i Ugovor o funkcioniranju Europske unije te na državnom području Bjelarus.
2. Ovaj se Sporazum primjenjuje na državnom području Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske i Irske samo ako Europska unija o tome obavijesti Bjelarus. Ovaj se Sporazum ne primjenjuje na državnom području Kraljevine Danske.

### *Članak 23.*

## **Stupanje na snagu, trajanje i otkaz**

1. Ovaj Sporazum ratificiraju ili odobravaju stranke u skladu sa svojim odgovarajućim postupcima.
2. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca koji slijedi nakon dana na koji je posljednja Stranka obavijestila drugu stranku o okončanju postupaka iz prvog stavka.
3. Obveze iz članaka 4. i 6. ovog Sporazuma postaju primjenjive tek dvije godine nakon datuma iz stavka 2. ovog članka, osim u slučajevima iz članka 7. stavka 3. Tijekom tog razdoblja od dvije godine obveze se ipak primjenjuju na osobe bez državljanstva i državljane trećih zemalja s kojima je Bjelarus sklopio bilateralne sporazume o ponovnom prihvatu.  
Tijekom tog razdoblja od dvije godine postojeći bilateralni sporazumi o ponovnom prihvatu i bilateralni granični sporazumi između država članica i Bjelarus također se nastavljaju primjenjivati u svojim relevantnim dijelovima.
4. Ovaj se Sporazum primjenjuje na Ujedinjenu Kraljevinu Velike Britanije i Sjeverne Irske i Irsku od prvog dana drugog mjeseca koji slijedi nakon datuma obavijesti iz članka 22. stavka 2.
5. Sporazum se sklapa na neograničeno razdoblje.
6. Svaka Stranka može privremeno potpuno ili djelomično suspendirati provedbu ovog Sporazuma slanjem službene obavijesti drugoj Stranci nakon prethodnog savjetovanja s Odborom iz članka 19. Suspenzija stupa na snagu drugog dana od dana takve obavijesti.

7. Svaka Stranka može otkazati ovaj Sporazum slanjem službene obavijesti drugoj ugovornoj Stranci. Ovaj Sporazum prestaje važiti šest mjeseci od dana takve obavijesti.

#### *Članak 24.*

#### **Prilozi**

Prilozi od 1. do 7. čine sastavni dio ovog Sporazuma.

Sastavljeno u..... dana..... mjeseca ..... godine ..... u dva primjerka, na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litvanskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom, talijanskom i bjelaruskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

Za Europsku uniju

(...)

Za Republiku Bjelarus

(...)

*PRILOG 1.*

**ZAJEDNIČKI POPIS ISPRAVA ČIJE SE PREDOČENJE SMATRA DOKAZOM O DRŽAVLJANSTVU**

**(ČLANAK 3. STAVAK 1., ČLANAK 5. STAVAK 1. I ČLANAK 9. STAVAK 1.)**

- putovnice svih vrsta (nacionalne putovnice, diplomatske putovnice, službene putovnice i zamjenske putovnice, uključujući i dječje putovnice),
- propusnica (laissez-passer) koju je izdala država kojoj se podnosi zahtjev,
- osobne iskaznice svih vrsta (uključujući privremene i zamjenske osobne iskaznice),
- službene knjižice ili vojne osobne iskaznice,
- pomorske knjižice i kapetanske službene iskaznice,
- uvjerenja o državljanstvu i druge službene isprave u kojima se spominje državljanstvo ili jasno navodi državljanstvo,
- potvrda o identitetu kao rezultat pretraživanja u viznom informacijskom sustavu (Uredba (EZ) br. 767/2008),
- u slučaju država članica koje ne upotrebljavaju vizni informacijski sustav, pozitivna identifikacija na temelju evidencije o prijavi za izdavanje vize iz tih država članica

*PRILOG 2.*

**ZAJEDNIČKI POPIS ISPRAVA ČIJE SE PREDOČENJE SMATRA DOKAZOM *PRIMA FACIE* O  
DRŽAVLJANSTVU**

**(ČLANAK 3. STAVAK 1., ČLANAK 5. STAVAK 1. I ČLANAK 9. STAVAK 2.)**

- preslike svih isprava navedenih u Prilogu 1. ovom Sporazumu,
- vozačke dozvole ili njihove preslike,
- rodni listovi ili njihove preslike,
- identifikacijske iskaznice poduzeća ili njihove preslike,
- izjave svjedoka,
- izjave osobe o kojoj je riječ i jezik kojim ta osoba govori, uključujući i rezultate službenog testa,
- svaka druga isprava koja može pomoći u utvrđivanju državljanstva predmetne osobe,
- otisci prstiju

*PRILOG 3.*

**ZAJEDNIČKI POPIS DOKUMENATA KOJI SE SMATRAJU DOKAZOM UVJETA ZA PONOVI  
PRIHVAT DRŽAVLJANA TREĆE ZEMLJE ILI OSOBA BEZ DRŽAVLJANSTVA**

**(ČLANAK 4. STAVAK 1., ČLANAK 6. STAVAK 1. I ČLANAK 10. STAVAK 1.)**

- viza i/ili boravišna dozvola koju je izdala država kojoj se podnosi zahtjev,
- ulazni/izlazni pečat u putovnici ili neka slična ovjera u putnoj ispravi predmetne osobe ili neki drugi dokaz o ulasku/izlasku (npr. fotografski, elektronički ili biometrijski),
- službene izjave, osobito izjave koje službenika graničnih tijela i drugih svjedoka koji mogu posvjedočiti da je predmetna osoba prešla granicu,
- službena izjava predmetne osobe u sudskom ili upravnom postupku

*PRILOG 4.*

**ZAJEDNIČKI POPIS DOKUMENATA KOJI SE SMATRAJU DOKAZOM *PRIMA FACIE* UVJETA ZA PONOVI PRIHVAT DRŽAVLJANA TREĆIH ZEMALJA I OSOBA BEZ DRŽAVLJANSTVA**

**(ČLANAK 4. STAVAK 1., ČLANAK 6. STAVAK 1. I ČLANAK 10. STAVAK 2.)**

- isprave, potvrde i računi svih vrsta (npr. hotelski računi, predbilježbe za posjet liječniku/zubaru, ulaznice za javne/privatne institucije, ugovori o najmu automobila, potvrde kreditnih kartica itd.) koji jasno upućuju na to da je predmetna osoba boravila na državnom području države kojoj se podnosi zahtjev,
- karte na ime i/ili popisi putnika u zračnom, željezničkom, autobusnom ili brodskom prijevozu koji ukazuju na prisutnost i itinerar predmetne osobe na državnom području države kojoj se podnosi zahtjev,
- podaci koji pokazuju da se predmetna osoba koristila uslugama kurira ili putničke agencije,
- opis mjesta i okolnosti u kojima je predmetna osoba zaustavljena nakon ulaska na područje te države, a koji su koji su izdala nadležna tijela države koja podnosi zahtjev,
- informacije koje se odnose na identitet i/ili boravak osobe koje je pružila neka međunarodna organizacija (npr. UNHCR),
- dojave/potvrde informacija koje su pružili članovi obitelji, suputnici itd.,
- izjava predmetne osobe,
- otisci prstiju



7. Bračno stanje:  oženjen/udana  neoženjen/neudana  razveden/razvedena   
udovac/udovica

Ako je oženjen/udana: ime bračnog partnera

.....  
Imena i dob djece (ako ih ima) .....

8. Posljednja adresa u državi kojoj se podnosi zahtjev:  
.....

#### **B. OSOBNI PODACI O BRAČNOM PARTNERU (AKO IMA BRAČNOG PARTNERA)**

1. Ime i prezime (podcrtati prezime):  
.....

2. Djevojačko prezime:  
.....

3. Datum i mjesto rođenja: .....

4. Spol i fizički opis (visina, boja očiju, posebna obilježja itd.):  
.....

5. Poznat/poznata i kao (prijašnja imena, druga imena kojima se osoba koristi ili pod kojim je poznata, pseudonimi):  
.....

6. Državljanstvo i jezik:  
.....

#### **C. OSOBNI PODACI O DJECI (AKO JE PRIMJENJIVO)**

1. Ime i prezime (podcrtati prezime):  
.....

2. Datum i mjesto rođenja: .....

3. Spol i fizički opis (visina, boja očiju, posebna obilježja itd.):  
.....

4. Državljanstvo i jezik:  
.....

#### **D. POSEBNE OKOLNOSTI KOJE SE ODOSE NA OSOBU ČIJI SE TRANSFER MORA OBAVITI**

1. Zdravstveno stanje

(npr. moguće upućivanje na posebnu zdravstvenu skrb; latinski naziv zarazne bolesti):  
.....

2. Navod da je riječ o posebno opasnoj osobi

(npr. osoba osumnjičena za teško kazneno djelo; nasilničko ponašanje):  
.....

#### **E. PRILOŽENA DOKAZNA SREDSTVA**

1. ....  
(broj putovnice)

.....  
(datum i mjesto izdavanja)

.....  
(rok važenja)

	(nadležno tijelo)	
2.	..... (broj osobne iskaznice)	..... (datum i mjesto izdavanja)
	..... (nadležno tijelo)	..... (rok važenja)
3.	..... (broj vozačke dozvole)	..... (datum i mjesto izdavanja)
	..... (nadležno tijelo)	..... (rok važenja)
4.	..... (broj druge službene isprave)	..... (datum i mjesto izdavanja)
	..... (nadležno tijelo)	..... (rok važenja)

**F. OTISCI PRSTIJU (AKO JE POTREBNO)**

**G. NAPOMENE**

.....  
.....  
.....

.....  
(Potpis) (Pečat/štamblj)



**B. OPERACIJA TRANZITA**

1. Način tranzita

- zrakom                       kopnom                       morem

2. Država krajnjeg odredišta

.....

3. Potencijalne druge države tranzita

.....

4. Predloženi granični prijelaz, datum, vrijeme transfera i moguća pratnja

.....

.....

.....

5. Prihvat zajamčen u bilo kojoj drugoj državi tranzita i državi krajnjeg odredišta  
(članak 13. stavak 2.)

- da                       ne

6. Poznavanje bilo kojeg razloga za odbijanje tranzita  
(članak 13. stavak 3.)

- da                       ne

**C. NAPOMENE**

.....  
.....  
.....  
.....

.....  
(Potpis) (Pečat/štambilj)

*PRILOG 7.*

**STANDARDNA PUTNA ISPRAVA BJELARUSA U SVRHU PROTJERIVANJA**

**STANDARDNA PUTNA ISPRAVA REPUBLIKE BJELARUSA  
U SVRHU PROTJERIVANJA**

Grb  
države koja podnosi zahtjev

**PUTNA ISPRAVA  
u svrhu ponovnog prihvata**

Vrijedi za jednokratni izlazak / ulazak  
(izbrisati nepotrebno)

od \_\_\_\_\_  
(naziv države)

do \_\_\_\_\_  
(naziv države)

Prezime \_\_\_\_\_

Ime \_\_\_\_\_

Datum rođenja \_\_\_\_\_ Spol \_\_\_\_\_

Visina \_\_\_\_\_

Državljanstvo \_\_\_\_\_

Posebna obilježja \_\_\_\_\_

Ova putna isprava vrijedi

od \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_  
(mjesec)

do \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_  
(mjesec)

Nadležno tijelo koje je izdalo ispravu \_\_\_\_\_

Osnova izdavanja \_\_\_\_\_

Datum izdavanja \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_  
(mjesec)

Potpis javnog službenika \_\_\_\_\_

M.P.

Br. \_\_\_\_\_  
(redni broj obrasca)

Fotografija

## **Zajednička izjava o tehničkoj i financijskoj potpori**

Obje su Stranke suglasne provoditi Sporazum na temelju načela zajedničke odgovornosti, solidarnosti i jednakog partnerstva radi upravljanja migracijskim tokovima između Bjelarusu i EU-a.

U tom kontekstu EU se obvezuje osigurati financijsku pomoć za potporu Bjelarusu u provedbi ovog Sporazuma. Pri tome će se posebna pozornost posvetiti izgradnji kapaciteta. Ta se potpora pruža u kontekstu sveobuhvatnih prioriteta za pomoć Bjelarusu, kao dio ukupne financijske potpore na raspolaganju Bjelarusu i uz potpuno poštovanje relevantnih provedbenih pravila i postupaka vanjske pomoći EU-a.

## **Zajednička izjava o Kraljevini Danskoj**

Stranke primaju na znanje da se ovaj Sporazum ne primjenjuje na državnom području Kraljevine Danske ni na državljane Kraljevine Danske. S obzirom na to, Bjelarus i Kraljevina Danska trebali bi sklopiti sporazum o ponovnom prihvatu s jednakim uvjetima kao i u ovom Sporazumu.

## **Zajednička izjava o Republici Islandu i Kraljevini Norveškoj**

Stranke primaju na znanje blizak odnos između Europske unije i Republike Islanda i Kraljevine Norveške, posebno na temelju Sporazuma od 18. svibnja 1999. o pridruživanju navedenih zemalja provedbi, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine. S obzirom na to, primjereno je da Bjelarus sklopi sporazum o ponovnom prihvatu s Republikom Islandom i Kraljevinom Norveškom s istim uvjetima kao i u ovom Sporazumu.

## **Zajednička izjava o Švicarskoj Konfederaciji**

Stranke primaju na znanje blizak odnos između Europske unije i Švicarske Konfederacije, posebno na temelju Sporazuma o pridruživanju Švicarske Konfederacije provedbi, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine, koji je stupio na snagu 1. ožujka 2008. S obzirom na to, Bjelarus bi trebao sklopiti sporazum o ponovnom prihvatu sa Švicarskom Konfederacijom s istim uvjetima kao i u ovom Sporazumu.

## **Zajednička izjava o Kneževini Lihtenštajnu**

Stranke primaju na znanje blizak odnos između Europske unije i Kneževine Lihtenštajn, posebno na temelju Sporazuma o pridruživanju Kneževine Lihtenštajn provedbi, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine, koji je stupio na snagu 19. prosinca 2011. S obzirom na to, primjereno je da Bjelarus sklopi sporazum o ponovnom prihvatu s Kneževinom Lihtenštajn s istim uvjetima kao i u ovom Sporazumu.